

攝影比賽

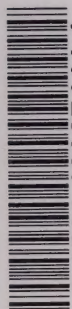
US AT THE FRONTLINE

記者協會

NG

APHERS

TION



3 1761 12027444 4

前

線

焦

點

820
465
20
NADA_HK



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761120274444>

2	主席的話
4	得獎名單 LIST OF WINNERS
6	年度圖片 PHOTO OF THE YEAR
10	突發新聞 SPOT NEWS
18	一般新聞 GENERAL NEWS
26	人物 PORTRAITS
34	體育 SPORTS
40	特寫 FEATURE
47	自然與環境 NATURE & ENVIRONMENT
53	圖片故事 PHOTO ESSAY

主席的話

新聞影像最基本的功能和責任是如實地、客觀地、盡可能全面地反映新聞事件，但這絕不只是它的唯一用途。無論是反修例風波還是肆虐全球的新冠肺炎，每天在大小媒體上呈現的新聞照片或許只是當天新聞事件的鳳毛麟角，攝影記者作為歷史初稿的記錄者，無論在有形的槍彈、或是無形的病毒面前，從不缺席。這些新鮮的材料一旦加上歲月作為調味料，待日後重新回望時就是永恆的經典，就如我們今天重看淘大花園、廣場上的老照片那樣五味雜陳。

攝影記者經常聽到讀者抱怨「睇唔明張相」，這或許有點像我們到博物館看印象派油畫時的感覺。圖片說明有時只交待了時間、人物和地點，但卻不負責繙譯內容。正如年度照片那樣，攝影記者捕捉的一個畫面可能只是一種精神狀態、一種情緒，這個狀態不是靠閱讀而是要意會的。

一本講述 Magnum 攝影師故事的傳記稱呼這些偉大的歷史見證者為「揸相機的革命家」，這種說法套用在當今香港社會可能動輒被扣上危害國家安全的帽子。如果說照片能顛覆甚麼，那極其是受眾的思想和眼界。不過獨立思想在當權者眼中很可能是危險的武器，正如 Hannah Arendt 所說：「there is no

dangerous thoughts, thinking itself is dangerous」，難怪箝制思想從來都是極權最常用的技倆。

這本圖集不但是過去一年部份香港大事的歷史回顧，更是向一直緊守崗位的攝影記者致敬的一份見證。

何家達 謹啟

得獎名單

2020 年度圖片

譚志榮／明報周刊

突發新聞

冠軍 蘇志煒／南華早報
 亞軍 陳子煜／自由攝影師
 季軍 馮凱鍵／明報
 優異 方家遠／法新社
 優異 麥尚旻／香港中國通訊社
 優異 曾國宗／南華早報

一般新聞組

冠軍 羅君豪／香港 01
 亞軍 林振東／端傳媒
 季軍 鄭子峰／香港 01
 優異 黃奕聰／立場新聞
 優異 鍾林枝／明報
 優異 李澤彤／香港 01

人物

雙冠軍 林振東／端傳媒
 雙冠軍 陳傑新／立場新聞
 季軍 陳傑新／立場新聞
 優異 馮凱鍵／明報
 優異 林振東／端傳媒
 優異 馮凱鍵／明報

List of Winners

PHOTO OF THE YEAR

Tan Chi Wing / Ming Pao Weekly

SPOT NEWS

WINNER Edmond So / South China Morning Post
 1ST RUNNER-UP Chan Tsz Yuk, Alex / Freelance
 2ND RUNNER-UP Fung Hoi Kin / Ming Pao
 HONORABLE MENTIONS Fong Ka Yuen, Philip / Agence France-Presse
 HONORABLE MENTIONS Mak Sheung Man / Hong Kong China News Agency
 HONORABLE MENTIONS Tsang Kwok Chung / South China Morning Post

GENERAL NEWS

WINNER Lo Kwan Ho / HK01
 1ST RUNNER-UP Lam Chun Tung / Initium Media
 2ND RUNNER-UP Cheng Tsz Fung / HK01
 HONORABLE MENTIONS Peter Wong / Stand News
 HONORABLE MENTIONS Chung Lam chi / Ming Pao
 HONORABLE MENTIONS Li Chak Tung / HK01

PORTRAITS

WINNER Lam Chun Tung / Initium Media
 WINNER Chan Kit San / Stand News
 2ND RUNNER-UP Chan Kit San / Stand News
 HONORABLE MENTIONS Fung Hoi Kin / Ming Pao
 HONORABLE MENTIONS Lam Chun Tung / Initium Media
 HONORABLE MENTIONS Fung Hoi Kin / Ming Pao

RICHARD CHARLES LEE
CANADA HONG KONG LIBRARY
University of Toronto Libraries
130 St. George Street
8th Floor
Toronto Ontario Canada M5S 1A5

體育

冠軍 陳焯輝／端傳媒
亞軍 吳家耀／中國日報
季軍 方家遠／法新社
優異 林俊源／AM730

特寫

冠軍 譚志榮／明報周刊
亞軍 馮凱鍵／明報
季軍 陳朗熹／報導者
季軍 歐嘉鴻／FLASH MEDIA HONG KONG
優異 何量鈞／蘋果日報

自然與環境

冠軍 陳焯輝／端傳媒
亞軍 李睿哲／星島日報
季軍 陳傑新／立場新聞
優異 曾憲宗／明報
優異 鄧宗弘／明報

圖片故事

冠軍 陳焯輝／端傳媒
亞軍 曾梓洋／香港 01
季軍 MIGUEL CANDELA／FREELANCE PHOTOGRAPHER
優異 陳焯輝／端傳媒
優異 麥鈞傑／大公文匯傳媒集團

SPORTS

WINNER Chan Cheuk Fai, Raby／Initium Media
1ST RUNNER-UP Ng Ka Yiu, Calvin／China Daily
2ND RUNNER-UP Fong Ka Yuen, Philip／Agence France-Presse
HONORABLE MENTIONS Lam Chun Yuen／am730

FEATURE

WINNER Tan Chi Wing／Ming Pao Weekly
1ST RUNNER-UP Fung Hoi Kin／Ming Pao
2ND RUNNER-UP Chan Long Hei／The Reporter
2ND RUNNER-UP Ramsey Au／Flash Media Hong Kong
HONORABLE MENTIONS Ho Leong Kwan／Apple Daily

NATURE & ENVIRONMENT

WINNER Chan Cheuk Fai, Raby／Initium Media
1ST RUNNER-UP Lee Yui Chit Eugene／Sing Tao Daily
2ND RUNNER-UP Chan Kit San／Stand News
HONORABLE MENTIONS Tsang Hin Chung／Ming Pao
HONORABLE MENTIONS Tang Chung Wang／Ming Pao

PHOTO ESSAY

WINNER Chan Cheuk Fai, Raby／Initium Media
1ST RUNNER-UP Tsang Tsz Yeung／HK01
2ND RUNNER-UP Miguel Candela／Freelance Photographer
HONORABLE MENTIONS Chan Cheuk Fai, Raby／Initium Media
HONORABLE MENTIONS Mak Kwan Kit／Ta Kung Wen Wei Media

年度圖片

PHOTO OF THE YEAR

年度圖片

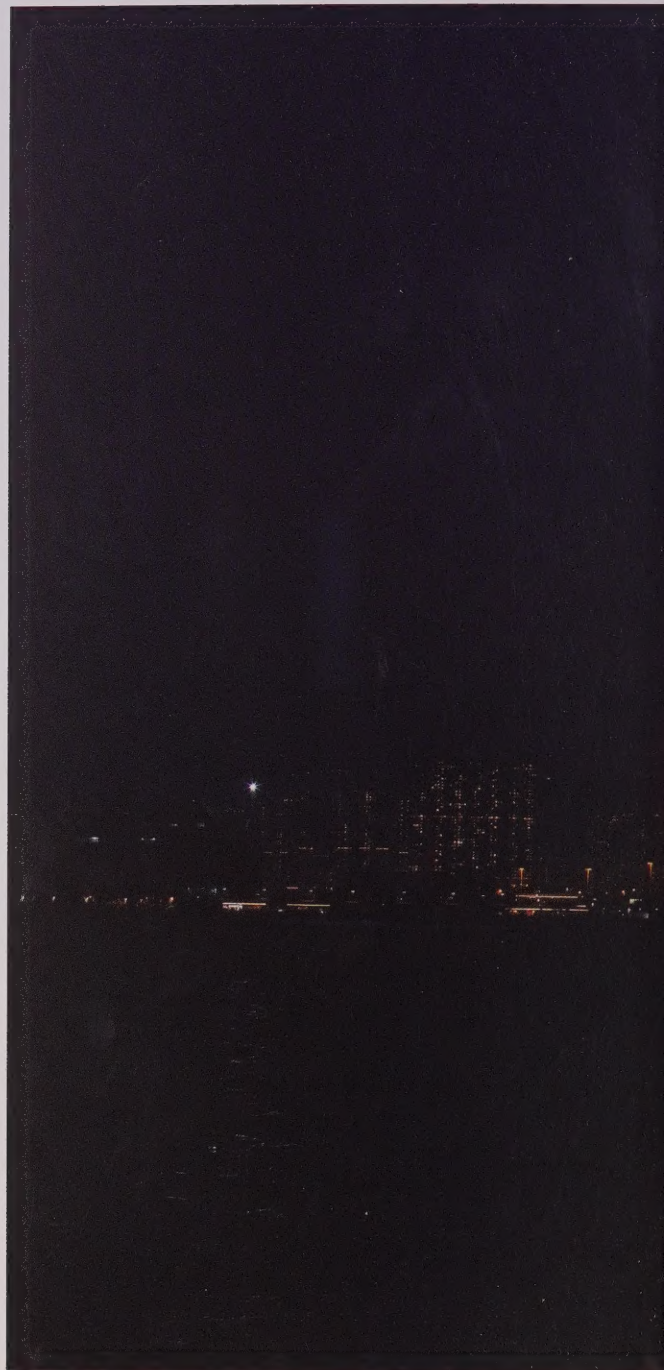
譚志榮／明報周刊

維港夜景一貌

PHOTO OF THE YEAR

Tan Chi Wing /
Ming Pao Weekly

In a Moment of Night Vista, Victoria Harbour
2020





突發新聞

SPOT NEWS

突發新聞： 冠軍

蘇志煒／南華早報

警方在蘋果日報創始人黎智英的何文田住所拘捕了他，連同黎智英等 15 名民主派人士涉嫌參與或組織 2019 年未經批准的遊行集會。

SPOT NEWS: WINNER

Edmond So /
South China Morning Post

Police officers arrest Apple Daily founder Jimmy Lai Chee-Ying (centre) at his home in Ho Man Tin. Hong Kong police rounded up at least 15 veterans and supporters (including Jimmy Lai) of the pan-democracy camp for their roles in unlawful protests in 2019. April 18, 2020



突發新聞： 亞軍

陳子煜／自由攝影師

2020年5月10日，香港旺角山東街一名市民在被捕之際，伸出五指，似是五大訴求手勢，也似是在呼救。

SPOT NEWS: 1ST RUNNER-UP

Chan Tsz Yuk, Alex /
Freelance

A protester tried to stretch out his hand while getting arrested in Mongkok. May 10, 2020.



突發新聞： 季軍

馮凱鍵／明報

2020年9月6日，香港網民發起九龍遊行，一對未成年兄妹路經旺角稱買顏料，遭防暴警截停推跌兼騎身膝壓，被指違限聚令接告票，事後該對兄妹限聚令告票遭徹銷，圖為兄長嘗試以手捉住妹妹。

SPOT NEWS: 2ND RUNNER-UP

Fung Hoi Kin /
Ming Pao

The police adopt a round-up strategy to arrest the demonstrators on September 6, 2020 in MongKok, Hong Kong. A pair of underage brothers and sisters are arrested passing by the demonstration area. The younger sister tries to escape, and the older brother reaches out to hold her.



突發新聞： 優異

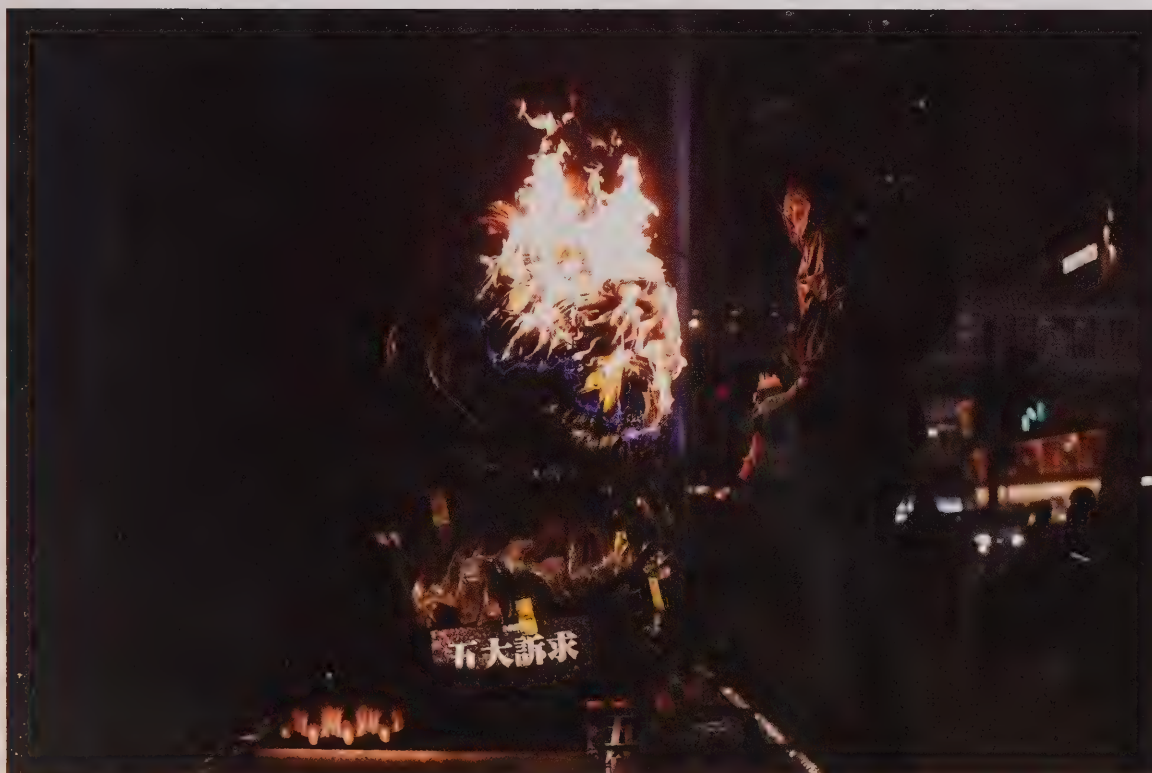
方家遠／法新社

2021年1月1日，元旦遊行尾聲，示威者向匯豐銀行獅子像點火。

SPOT NEWS: HONORABLE MENTIONS

Fong Ka Yuen, Philip /
Agence France-Presse

A protester sets fire to an HSBC lion statue outside the bank's headquarters in Central following a pro-democracy march in Hong Kong on January 1, 2020.



突發新聞：

優異

麥尚旻／香港中國通訊社

2020年3月21日元朗，有警員向時任立法會議員尹兆堅施放胡椒噴劑。

SPOT NEWS: HONORABLE MENTIONS

Mak Sheung Man /
Hong Kong China News Agency

On March 21, police pepper-sprayed then-lawmaker Andrew Wan.



突發新聞： 優異

曾國宗／南華早報

防暴警察在中環發射橡膠子彈驅散示威者。反政府示威者在不同地方示威，反對實施國家安全法，立法會正動議通過該法例。27-05-2020

SPOT NEWS: HONORABLE MENTIONS

Tsang Kwok Chung /
South China Morning Post

Anti-riot police fires pepper-ball at anti-government protestors in Central. Anti-government demonstrations were held in various locations in Hong Kong, in protest against the national anthem law and the national security law. May 27, 2020.



一般新聞

GENERAL NEWS

一般新聞： 冠軍

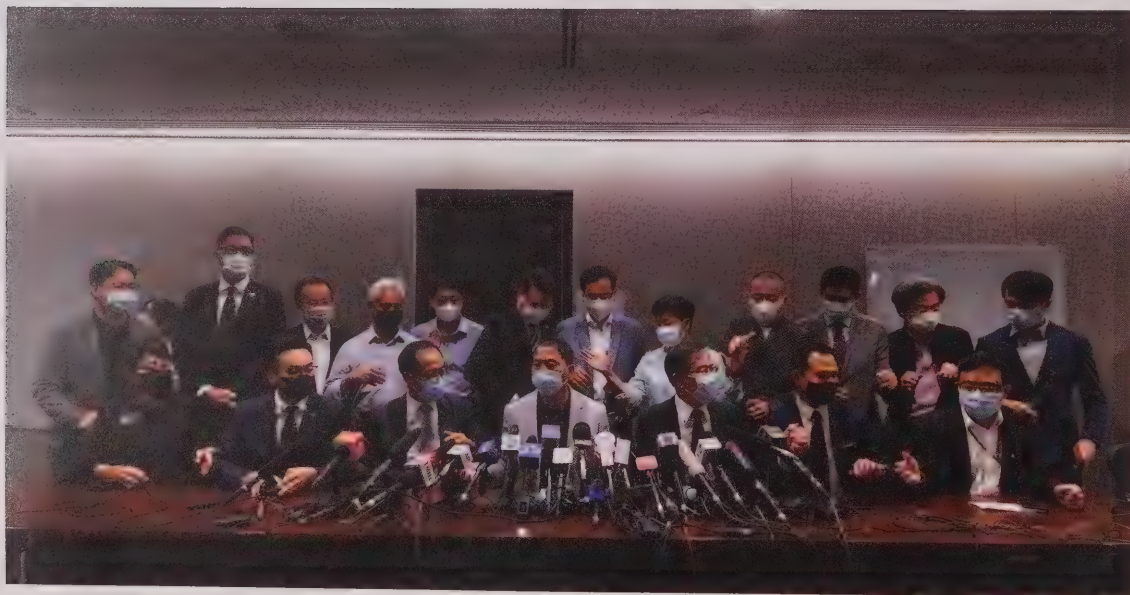
羅君豪／香港 01

2020 年 11 月 11 日，立法會民主派議員宣布總辭。

GENERAL NEWS: WINNER

Lo Kwan Ho /
HK01

Hong Kong pro-democracy members of the Legislative Council announced their resignations on November 11, 2020.



一般新聞： 亞軍

林振東／端傳媒

2020年1月1日，民間人權陣線發起「元旦大遊行」，遊行獲不反對通知書，民陣呼籲不要沿途破壞建築物或店舖。遊行開始兩小時後，警方與遊行人士在灣仔爆發零星衝突，於5時半提前終止遊行。警方夜晚出動水炮車清場，於多區進行拘捕，人數多達400人。

GENERAL NEWS: 1ST RUNNER-UP

Lam Chun Tung /
Initium Media

Demonstrators march on Hennessy Road in a protest organised by the Civil Human Rights Front, on January 1, 2020. The march received police approval, while organisers asked participants not to damage shops or facilities along the way. However, police soon forced organisers to call off the march early as conflict broke out in Wan Chai. Police soon deployed water cannon to disperse the remaining crowd. 400 people were arrested that day.



一般新聞： 季軍

鄭子峰／香港 01

2020 年 6 月 15 日，香港市民在屯門自發悼念在 2019 年反修例運動中墮樓身亡的社會運動人士梁凌杰，並在象徵他的黃色雨衣前鞠躬。

GENERAL NEWS: 2ND RUNNER-UP

Cheng Tsz Fung /
HK01

On June 15, 2020, the Hong Kong public gathered in Tuen Mun to mourn for Marco Leung Ling-kit, a social activist who fell to his demise during the Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement. The public bowed to a yellow raincoat which symbolised Marco.



一般新聞： 優異

黃奕聰／立場新聞

2020年5月18日，立法會內務委員會舉行會議選舉主席。財委會主席陳健波受立法會主席梁君彥指定，主持選舉，今日他提早進入會議室，並坐在主席座位。

GENERAL NEWS: HONORABLE MENTIONS

Peter Wong /
Stand News

Hong Kong lawmaker Chan Kin Por is surrounded by security officers ahead of a meeting at the Legislative Council in May 18, 2020.



一般新聞： 優異

鍾林枝／明報

2020年2月6日，疫情爆發初期市民四出搶購防疫物資，廁紙亦成為各家必爭之物，西寶城惠康內，一名戴着口罩和手套的市民在檢視貨架上僅餘的一套盒裝紙巾。

GENERAL NEWS: HONORABLE MENTIONS

Chung Lam chi /
Ming Pao

A citizen wearing a mask and gloves inspects the remaining set of boxed tissues on the bare shelves in Westwood Wellcome supermarket, Hong Kong on February 6, 2020. Panic buyers in Hong Kong stocked up on items like toiletries after social media rumors of shortages with fears of the novel coronavirus gripping the city.



一般新聞： 優異

李澤彤／香港 01

2020 年 6 月 4 日，六四事件 31 周年，在肺炎疫情及 8 人限聚令之下，支聯會首次被禁舉行燭光晚會，但無阻市民自發悼念。兩名學生在維園一隅點起燭光，身體力行悼念六四。

GENERAL NEWS: HONORABLE MENTIONS

Li Chak Tung /
HK01

On June 4, 2020, two students raised their candle lights in a corner of the Victoria Park to mourn June 4. Thousands of Hong Kong people defied a ban on rallies to mark the anniversary of Beijing's deadly suppression of students striking for democracy. The annual vigil has been held in Hong Kong for the last three decades, but this year's gathering was banned for the first time due to the Covid-19 pandemic, while social-distancing regulations for the coronavirus limit the size of groups meeting in public to eight people.



人物

PORTRAITS

人物：
冠軍

林振東／端傳媒

戴耀廷被香港大學解僱後，在執拾中的辦公室內。

PORTRAITS:
WINNER

Lam Chun Tung /
Initium Media

Benny Tai Yiu-ting, tenured law professor at the University of Hong Kong packs his belongings in his office after he was fired by the university.



人物： 冠軍

陳傑新／立場新聞

2020年9月11日，周庭因《國安法》被捕獲釋後接受訪問，提到每一日彌漫的不安和恐懼實在太多，疑問自己是不是沒有未來的人。

PORTRAITS: WINNER

Chan Kit San /
Stand News

Agnes Chow Ting, who was interviewed after releasing by the Hong Kong Police after an investigation under National Security Law, suffered by the fear and doubt about her future. (Hong Kong, September 11, 2020)



人物： 季軍

陳傑新／立場新聞

2020年9月3日，政府專家顧問、港大微生物學系講座教授袁國勇下午到銅鑼灣皇仁書院社區檢測中心，示範採集咽喉、鼻咽和深喉唾液樣本。

PORTRAITS: 2ND RUNNER-UP

Chan Kit San /
Stand News

Yuen Kwok-yung, Hong Kong microbiologist and expert adviser to the HKSAR government, visited a community testing centre for COVID-19 in Queen's College in the afternoon and demonstrated collecting the nasal and throat swabs specimen. (Hong Kong, September 3, 2020)



人物： 優異

馮凱鍵／明報

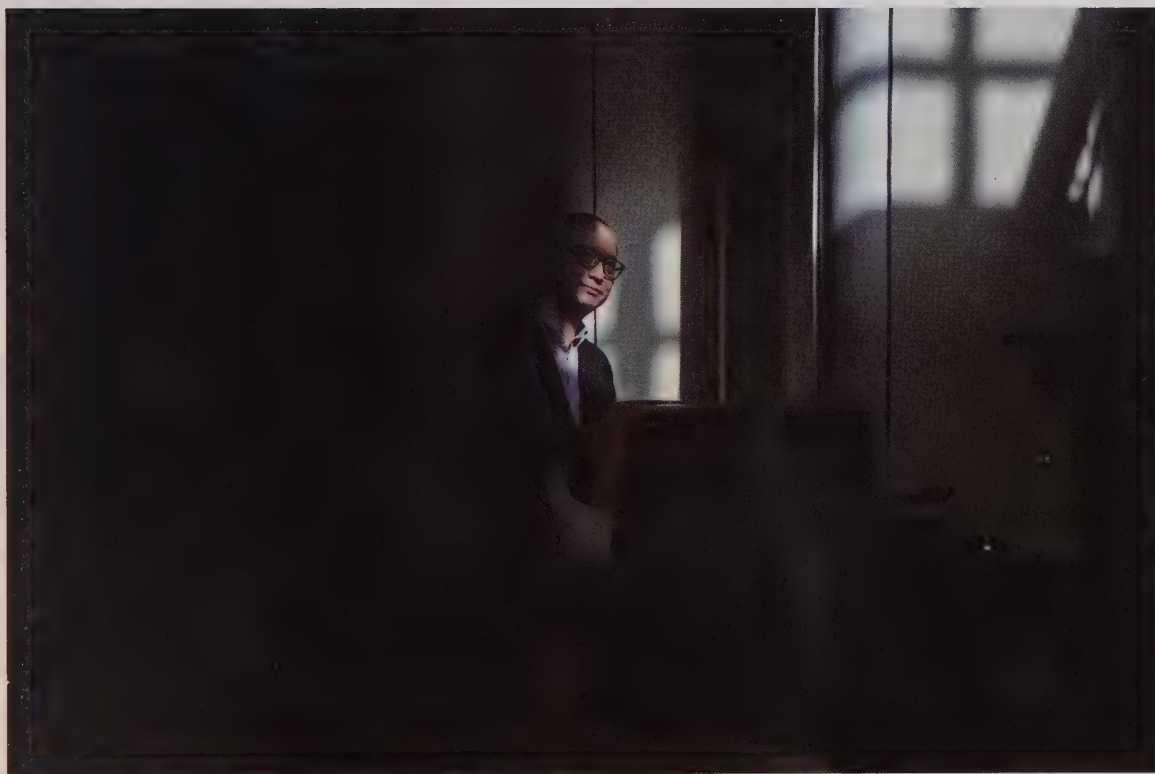
前考評局評核發展部經理（歷史科）楊穎宇攝於2020年12月29日，歷史學家，由於被捲入2020年香港中學文憑考試歷史科一條有關中日關係的問題爭議，成為左派攻擊對像，終於同年8月辭任相關職位。他稱要親自將學生在試卷的答案塗白，感覺痛心。

PORTRAITS: HONORABLE MENTIONS

Fung Hoi Kin / Ming Pao

Hans Yeung Wing-yu, a Hong Kong examinations official who resigned after a question he set in a history paper sparked a furore has spoken of the “immense political pressure” he faced during the affair. He was scapegoated over a question on 20th century Sino-Japanese relations. He was criticized by the government and held him accountable.

Yeung was photographed on December 29, 2020 in The University of Hong Kong.



人物：
優異

林振東／端傳媒

香港作家陳冠中以鬼魂之筆，在2020年出版了一部泣血的北京虛實交錯城史《北京零公里》。

PORTRAITS:
HONORABLE MENTIONS

Lam Chun Tung /
Initium Media

Hong Kong writer John Chan Koon-Chung published “Zero Point Beijing” in 2020. The book weaves together a bloody historical account of the country's feudalistic autocracy through the voice of a ghost.



人物： 優異

馮凱鍵／明報

鍾翰林，20歲，前香港獨派人士，前「學生動源」召集人攝於2020年9月18日，他被警察國安部以涉嫌「煽動他人分裂國家」、「處理已知道或相信為代表從可公訴罪行的得益的財產罪」和一項「串謀發佈煽動性刊物罪」等多罪拘捕，還押至今。他曾於10月27日到美國領事館尋求庇護被拒。

PORTRAITS: HONORABLE MENTIONS

Fung Hoi Kin /
Ming Pao

Tony Chung Hon-lam, age 20, a Hong Kong pro-independence activist was photographed on September 18, 2020 in Hong Kong. He was the founder and convenor of the localist student group Studentlocalism. On July 29, 2020, he became the first political figure to be arrested on suspicion of violating the newly imposed national security law and has also been charged with money laundering and publishing seditious articles. He went to the US consulate to seek asylum on October 27 and was refused.



體育

SPORTS

體育： 冠軍

陳焯輝／端傳媒

2020 年 9 月 10 日，牛頭角下邨，一個羽毛球場因 2019 冠狀病毒被圍封。

SPORTS: WINNER

Chan Cheuk Fai, Raby／
Initium Media

On September 10, 2020, Ngau Tau Kok, a badminton court was closed due to the COVID-19 virus.



體育： 亞軍

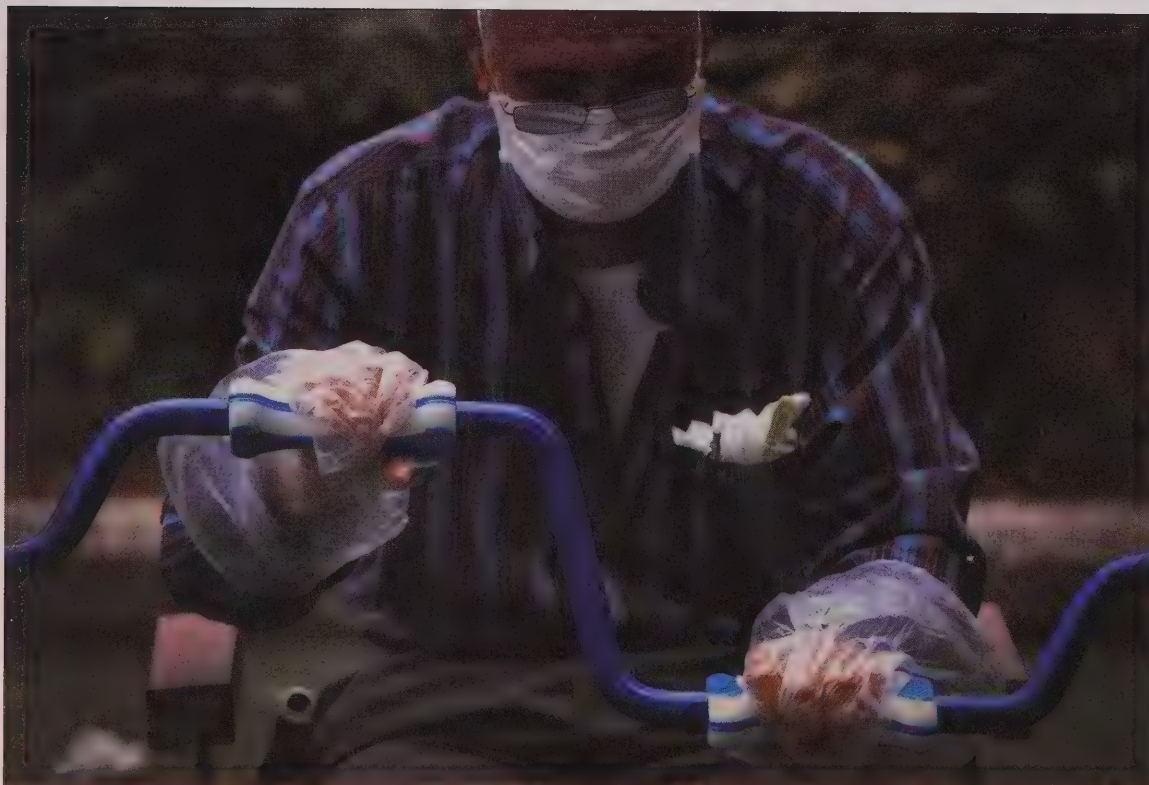
吳家耀／中國日報

在 2020 年的新冠肺炎疫情期間，一名老人戴上口罩及手套，在將軍澳景林邨公園內做運動。

SPORTS: 1ST RUNNER-UP

Ng Ka Yiu, Calvin /
China Daily

An old man wears a mask and gloves as he exercises in a park of King Lam Estate in Tseung Kwan O during the COVID-19 pandemic outbreak in 2020.



體育： 季軍

方家遠／法新社

2020 年 8 月 23 日，新潟 Albirex 跑會選手佐藤凌參與東京黃金大獎賽男子跳高項目。

SPORTS: 2ND RUNNER-UP

Fong Ka Yuen, Philip /
Agence France-Presse

Ryo Sato of Niigata Albirex Running Club competes in the mens high Jump during the Golden Grand Prix 2020 in Tokyo on August 23, 2020.



體育： 優異

林俊源／am730

2020年12月15日，抗疫期間，運動場地封閉，市民於屋邨空地練習網球。

SPORTS: HONORABLE MENTIONS

Lam Chun Yuen / am730

In response to the COVID-19 pandemic, the SAR government announced the suspension of recreational and sports facilities. During the closure of recreational and sports facilities, a citizen used the estate vacant land as a tennis court to practice serving.



特寫

FEATURE

特寫：
冠軍

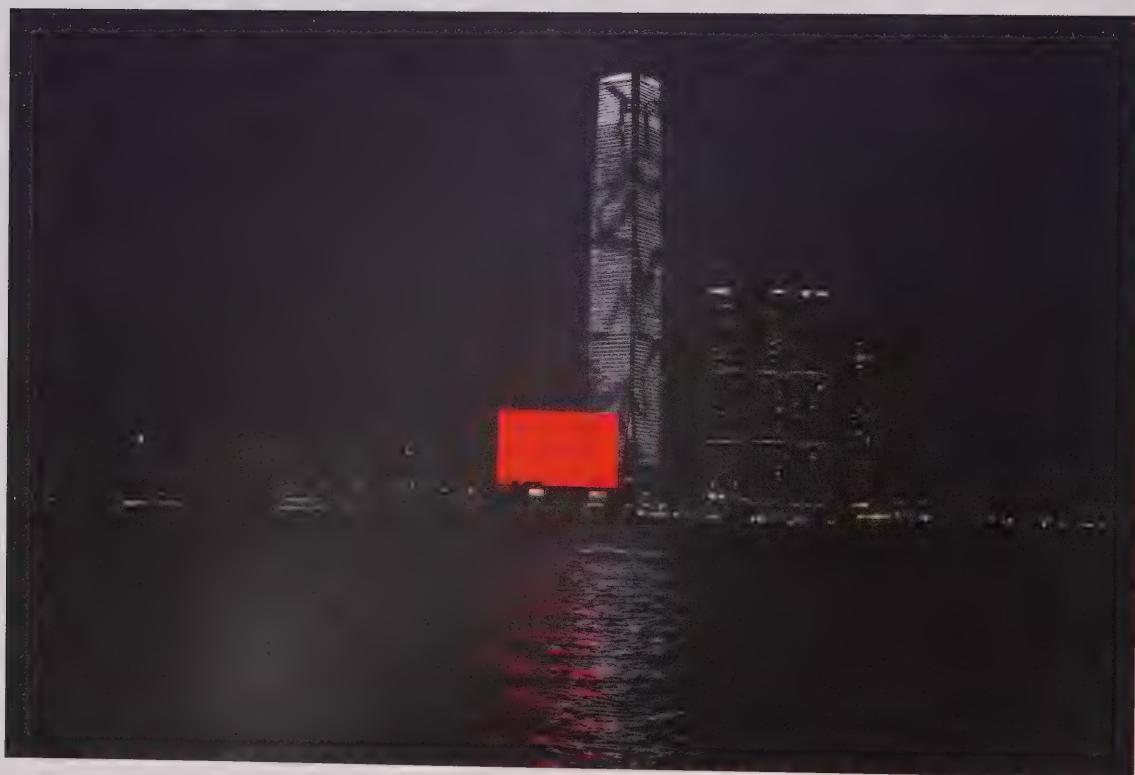
譚志榮／明報周刊

維港夜景一貌

FEATURE:
WINNER

Tan Chi Wing /
Ming Pao Weekly

In a Moment of Night Vista, Victoria Harbour
2020



特寫： 亞軍

馮凱鍵／明報

2020年2月27日，大埔富善村一所小學「德公課」，一名女教師遙距為學生授課，她正教導學生有關疫情需勤洗手的資訊。

FEATURE: 1ST RUNNER-UP

Fung Hoi Kin /
Ming Pao

A teacher in a primary school in Tai Po, Hong Kong, is teaching from a distance using "Zoom" on February 27, 2020. She is teaching students about the need to wash their hands frequently during the epidemic.



特寫：
季軍

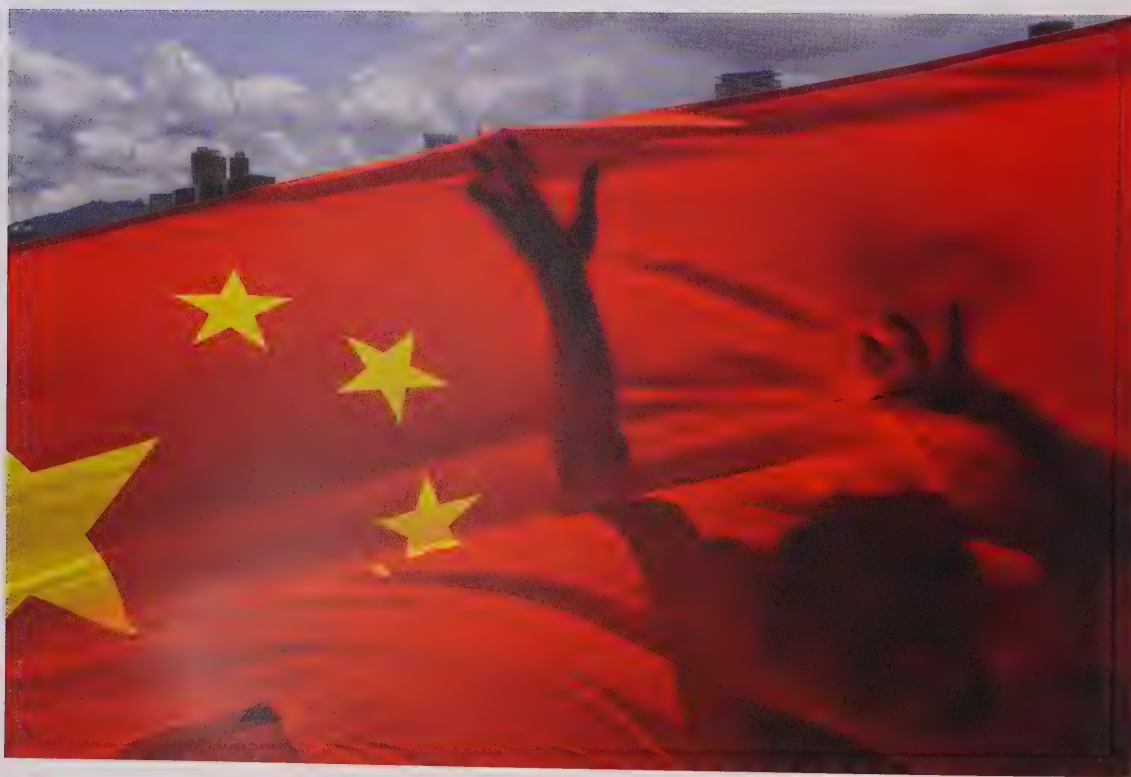
陳朗熹／報導者

2020年6月30日，一面中國國旗在香港慶回歸活動中揚起，映出市民的剪影。

FEATURE:
2ND RUNNER-UP

Chan Long Hei /
The Reporter

A pro-China supporter stands behind a Chinese national flag during a rally celebrating the national day of the People's Republic of China in Hong Kong on June 31, 2020.



特寫： 季軍

歐嘉鴻／Flash Media Hong Kong

2020年8月19日早上，在強烈熱帶風暴海高斯吹襲下，一名市民於杏花邨海傍健身。

FEATURE: 2ND RUNNER-UP

Ramsey Au／
Flash Media Hong Kong

Citizen was exercising at Heng Fa Cheun promenade when the T8 Typhoon Higos hit Hong Kong on Wednesday morning, August 19, 2020.



特寫： 優異

何量鈞／蘋果日報

2020年09月23日，全港中、小學及幼稚園昨起分階段恢復面授課堂，首階段包括中小學一、五及六年級，以及幼稚園高班（K3）學生。久未上學的學生終於可以一舒悶氣。

FEATURE: HONORABLE MENTIONS

Ho Leong Kwan /
Apple Daily

After months of online lessons, students in Hong Kong returned to school, September 23, 2020. A primary school student was stretching during a face-to-face lesson.



自然與環境 / NATURE & ENVIRONMENT

自然與環境： 冠軍

陳焯輝／端傳媒

2020年8月9日，香港馬鞍山，一個山墳被建築地盤包圍。

NATURE & ENVIRONMENT: WINNER

Chan Cheuk Fai, Raby /
Initium Media

August 9, 2020, Ma On Shan Hong Kong, a burial mound was surrounded by a construction site.



自然與環境： 亞軍

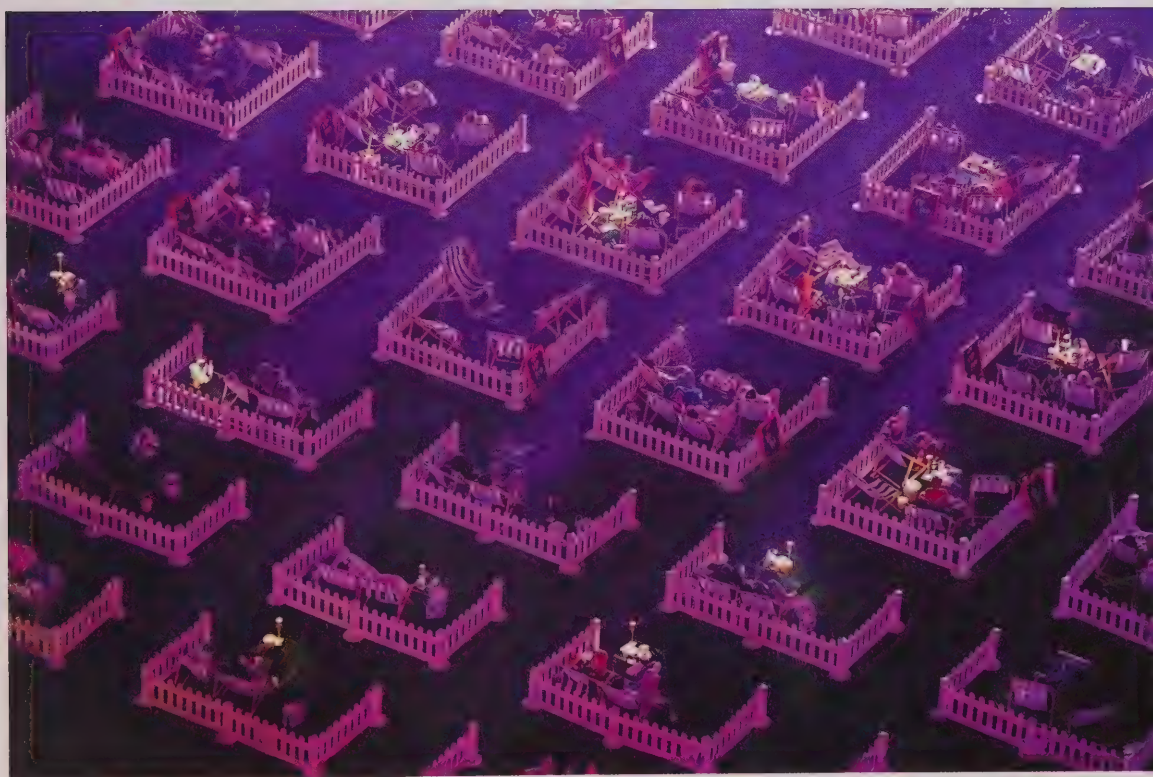
李睿哲／星島日報

2020年11月15日，中環海濱嘉年華設有多個可容納兩二至四人的「私人花園」觀賞電影，其間保持社交距離。

NATURE & ENVIRONMENT: 1ST RUNNER-UP

Lee Yui Chit Eugene /
Sing Tao Daily

An arieal view shows people sitting in socially-distanced private pods, while enjoying an outdoor movie night at AIA Vitality Park in Central. 15 November, 2020.



自然與環境： 季軍

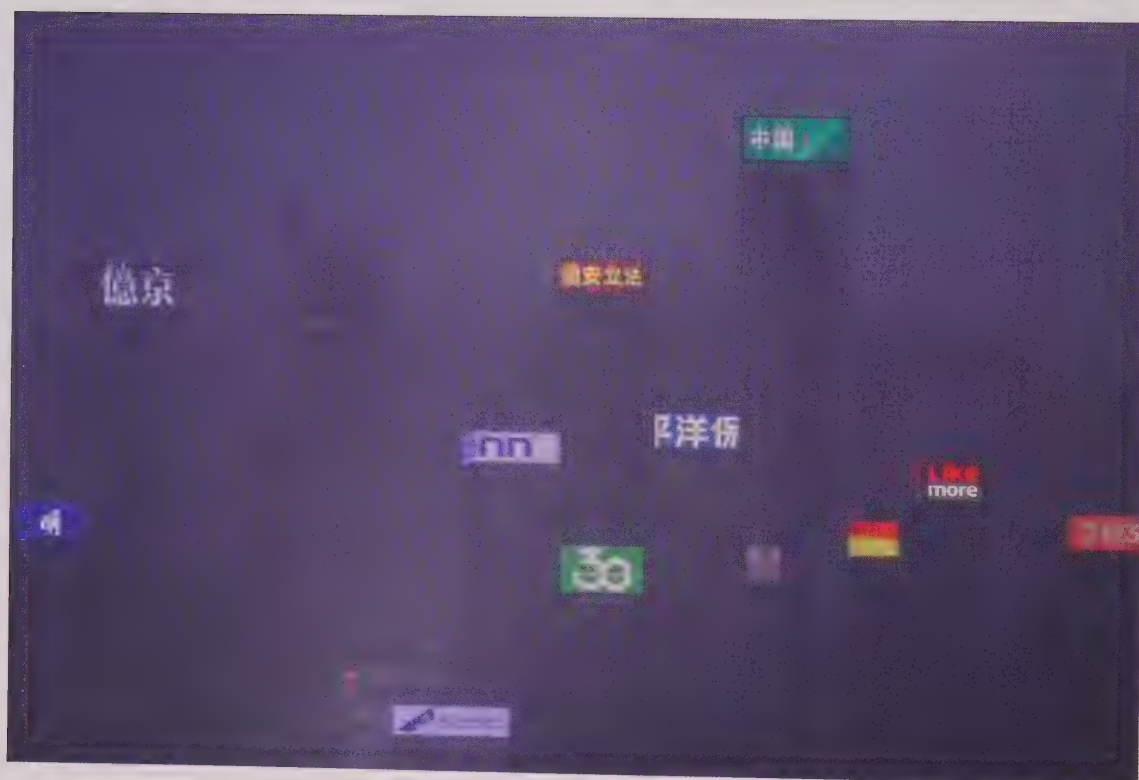
陳傑新／立場新聞

2020 年 8 月 5 日，維港一帶出現「國安立法」燈牌

NATURE & ENVIRONMENT: 2ND RUNNER-UP

Chan Kit San /
Stand News

National Security Law advertisement at the top of a skyscraper in Victoria harbour. (Hong Kong, August 5, 2020)



自然與環境： 優異

曾憲宗／明報

周日一眾市民到大帽山郊野公園郊遊，與野豬群相遇。

NATURE & ENVIRONMENT: HONORABLE MENTIONS

Tsang Hin Chung /
Ming Pao

Citizens took the opportunity to go on a picnic in Tai Mo Shan Country Park on Sunday. Even wild boars were dispatched as a family. The scene was quite lively.



自然與環境： 優異

鄧宗弘／明報

2020年11月03日，反修例運動事隔一年後西灣河行人天橋上遺留下點點痕跡。

NATURE & ENVIRONMENT: HONORABLE MENTIONS

Tang Chung Wang /
Ming Pao

November 3, 2020 . One year after the Hong Kong Anti-Regulation Movement , Some trace leave over on footbridge at Sai Wan Ho.



圖 片 故 事 / PHOTO ESSAY

圖片故事： 冠軍

陳焯輝／端傳媒

《飛越 2020 寫在城市的風景》

〈鳥〉

就在 2020，想起無腳雀仔的意象，想起張國榮，自憐自傷浪子對白：「你知不知道有一種雀仔沒有腳？我聽人家說，世上有一種雀仔是沒有腳的，牠只可以一直飛，累了便在風中睡覺，這種雀仔一輩子只可以落地一次，就是牠死的時候。」一個 1997 前香港人狀態的寓言。

然而，受過雨傘運動和反修例運動洗禮的城市，回歸 23 年，飛到 2020，無腳雀仔長了腳，只是躊躇，根著何處？

PHOTO ESSAY: WINNER

Chan Cheuk Fai, Raby／
Initium Media

Flying through 2020: the Landscape written on
the City

<Bird>

In 2020, I thought about the image of a footless bird, a line which the self-pity character played by Leslie Cheung Kwok-wing says "I was told that, there is a kind of a footless bird, it can fly endlessly, sleeping in the wind when getting tired. It only lands on the ground once in its life, which is its death." It is a fable of the situation of Hong Kong before 1997. However, after the umbrella movement and the Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement, the footless bird has grown its feet, only hesitating, where is its root?



〈界〉

2020 年 1 月 22 日，首宗確診個案是一名內地男子，之後香港經歷四波疫情，截至 2020 年 12 月 24 日共錄得 8354 宗 2019 冠狀病毒個案，135 宗死亡個案，單日最高確診人數為 149。

病毒的流行意味著隔離、停頓、焦慮。防疫措施在城裡畫上井然的界線，分隔人與人的距離，四處都有被圍封，四季都是戴口罩，由口罩荒走到口罩過剩，昔日浩瀚的街頭運動因限聚令和國安法而休止，回復平靜的街道，陸續出現吉舖待售，食肆六時後禁止堂食，聖誕夜不應該更高興。

〈2019 ~〉

2019 年反修例運動後，城內頓時充滿紀念日，721、831、69、615、1112..... 2019 年 6 月 9 日至 2020 年 11 月 30 日，10171 人被捕，2389 人被檢控，695 人被控暴動。由昔日聚合足以包圍河岸的人鏈，到 2020 零星燈光，法庭外是送行的人在道上追逐囚車，黑色玻璃背後的人是誰？閃燈無法穿透。運動寫在牆上的痕跡猶在，塗鴉被清刷而留白，問題卻關乎記憶，無論走多遠，一道橋、一條路、一舊磚、一縷煙，自成一面鏡子。

我城，2020 將盡，2019 仍未結束。

<Boundary>

The first confirmed case is a mainland on January 22, 2020. After that, Hong Kong experienced 4 waves of the pandemic, 135 deaths and 8354 cases of Covid-19 up until December 24, 2020. The pandemic means quarantine, standstill and anxiety. Pandemic prevention measurements have drawn boundaries in the city. People are segregated with distances. Closures are seen everywhere. People wear masks no matter which season they are in. From scarcity of masks to now overstocked, large scale protests on the street are paused because of the social distancing measures and National Security Law. Empty shores started to appear on the now quiet street.

<2019~>

10171 people are arrested, 2389 are prosecuted, 695 are charged with rioting from June 9, 2019 to November 30, 2020. The human chain used to surround the whole riverside. Now the lights are sporadic in 2020. Supporters chase vehicles that hold the arrestees on the road outside the courthouse. Who is it behind the darkened glasses in the vehicle? The speedlite could not shine through the glass. The words written on the wall during the protest could still be seen. The graffiti is erased, but what matters are the memories. No matter how far away, a bridge, a road, a brick or smoke, could become a mirror. In our city, 2020 comes to an end, but 2019 still lives on.



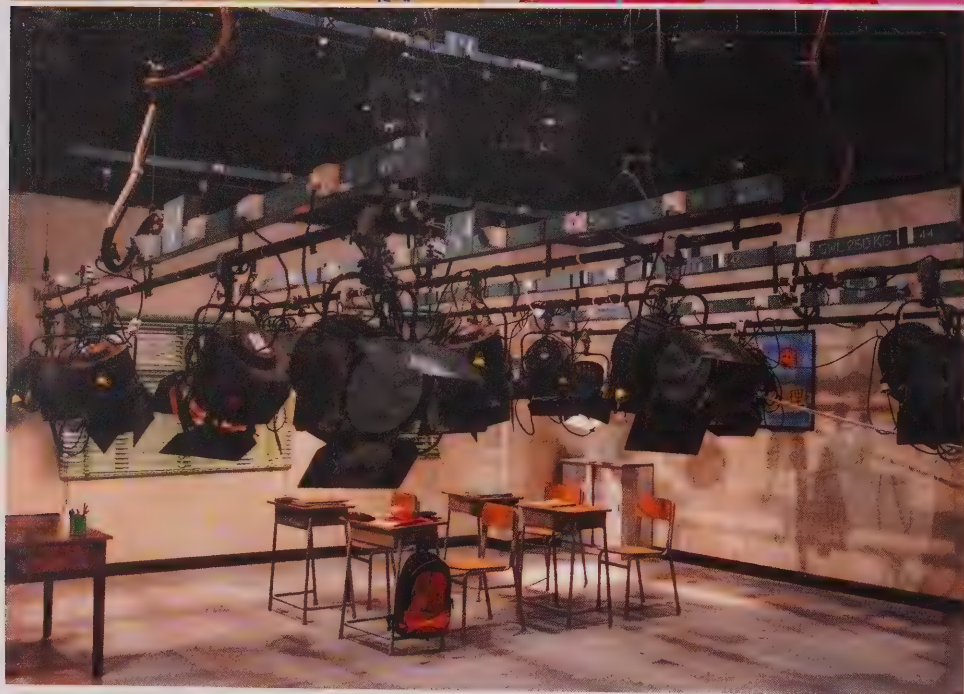
02

/

03



04
/
05





06

／

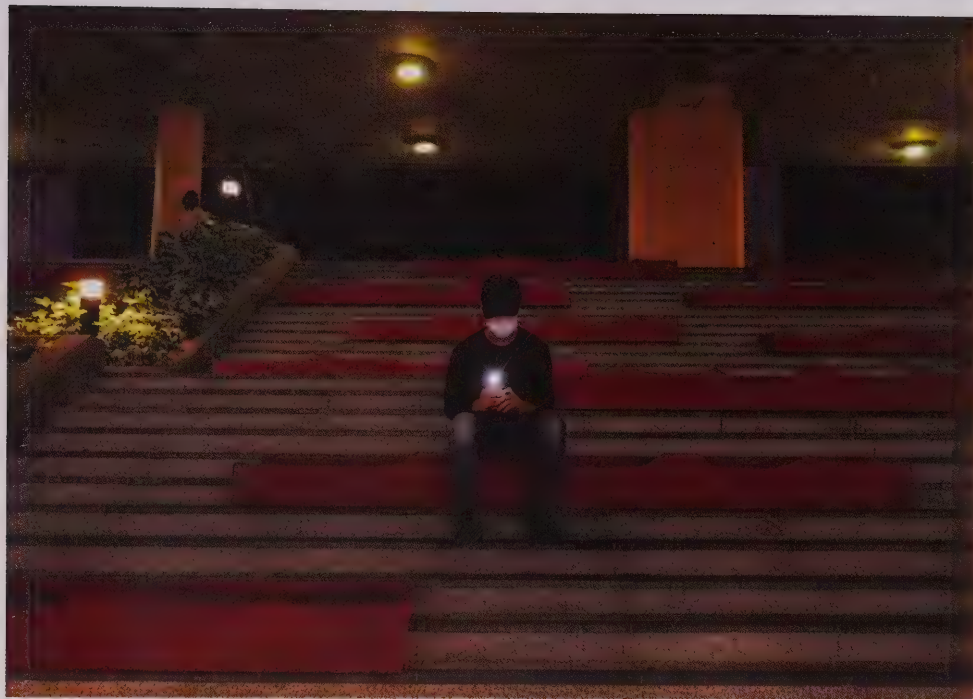
07





08
/
09

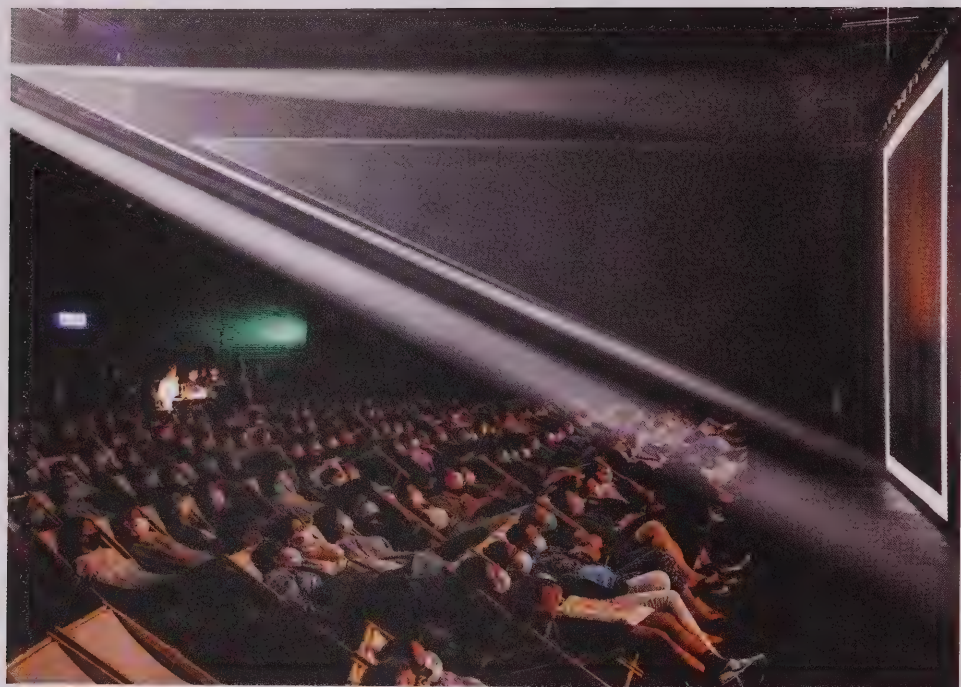


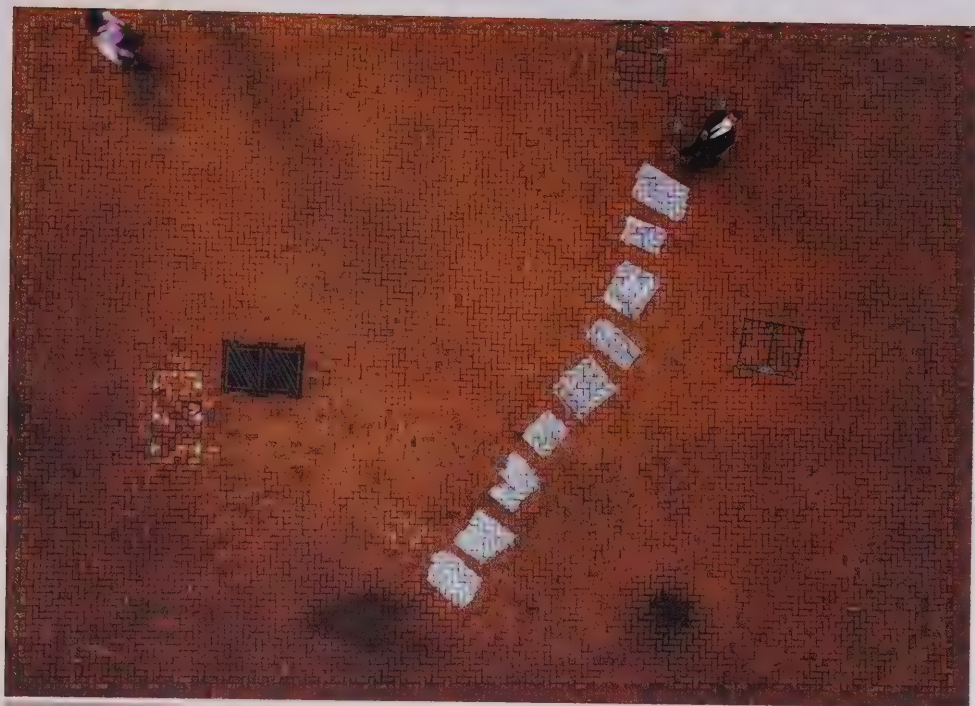


10
/
11



12
/
13





14

/

15



01

2020年8月22日大嶼山貝澳海灘，通往海灘的路以印有“危險”的膠帶圍封，2019冠狀病毒疫情期間，康文署暫停開放所有戶外康樂場地包括泳灘。 Danger is written on a cordon line at Pui O Beach, Lantau Island. August 22, 2020. It is closed due to Covid-19.

02

2020年6月4日香港立法會，《國歌法條例草案》三讀期間，議員朱凱迪、許智峯、陳志全在立法會議事廳內擲下發出臭味的液體，會議暫停，工作人員以抽風機抽走臭氣。

A ventilation pipe is placed at the main chamber of the Legislative Council after after pro-democracy lawmaker Raymond Chan, Eddie Chu and Ted Hui dropped a pot of pungent liquid in the chamber in Hong Kong, ahead of an expected vote on a contentious national anthem bill.

03

2020年5月24日銅鑼灣，中國全國人大為香港制定《國安法》的決定草案引起爭議，加上香港立法會就《國歌法條例草案》進行二讀辯論，香港網民遂發起遊行，警方釋放催淚彈，驅散聚集。

Police use tear gas to disperse protesters in Causeway Bay, as People protest against the national security law and the national anthem bill. May 25, 2020.

04

2020年7月1日 銅鑼灣，回歸23周年，防暴警察進入時代廣場商場追捕示威者，散落地上的傳單是關於警員的個人資料。

On the 23rd anniversary of the Handover of Hong Kong to China. Anti-riot police enter Times Square shopping mall to arrest protesters, the leaflet on the floor contains police personal information, July 1, 2020.

05

2020年6月17日香港電台，《頭條新聞》捲入投訴風波，於6月19日晚上播出本季最後一集便暫停製作。最後拍攝約三小時後，工作人員離開錄影廠，剩下班房佈景。

Due to complaints, Satirical show “Headliner” is filming its last episode on June 17 which will air on June 19, 2020. After about 3 hours, the staff left the studio and left behind the set, RTHK, Kowloon Tong.

06

2020年10月15日黃大仙廟，市民戴著口罩在維修的廟宇內拜神，由於疫情，地上畫上格子，限制人的社交距離。

Worshippers wearing masks visit Wong Tai Sin Temple under social distancing measures, October 15, 2020.

07

2020年11月10日廣福邨，由於該邨有確診個案，大批市民早上於採樣亭前排隊輪候進行檢測，人與人之間保持社交距離。

People queue up for Covid-19 test at the Temporary Testing Center at Kwong Fuk Estate in Tai Po, November 10, 2020.

08

2020年6月3日維多利亞公園，因疫情而圍封的公園，一隻龜在草地上曬太陽，背後是維多利亞女皇銅像，銅像為紀念英國維多利亞女皇於1897年登基60周年而鑄造。

A tortoise enjoys sunbathing in front of the statue of Queen Victoria, Victoria Park in Causeway Bay, June 3, 2020.

09

2020年8月3日旺角，疫情關係，不少地方出現空舖待租，一名算命師傅在外等待客人。

A fortune teller waiting for customers. Empty shops are seen on the street due to the pandemic. Mong Kok, August 3, 2020.

10

2020年11月11日沙田，一名示威者在百步梯上舉起發光的手機，為紀念2019反修例運動中文大學內的抗爭，由於限聚令及國安法，只有零星市民參與。

A protester holds lights with his phone to commemorate the 2019 protest inside the Chinese University of Hong Kong. Only a few people showed up because of the social distancing measures and National Security Law. Sha Tin, November 11, 2020.

11

2020年9月22日葵涌，大量旅遊巴士停泊在停車場，疫情擴散期間，旅遊業大受打擊，外地旅客減少，本地旅行團暫停，更有旅行社裁員倒閉。

Tourist buses are parked in a car park in Kwai Chung, September 22, 2020. Tourism is devastated because of the pandemic. As foreign tourists dropped and local tours were suspended, some travel agencies closed and others laid off their staff.

12

2020年11月7日西九龍文化區，市民在疫情期間欣賞自由爵士音樂節的表演。

First anniversary of the death of Marco Leung Ling-kit, citizens hand up 7 raincoats, each with names of the protesters who died in the Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement, Admiralty, June 15, 2020.

13

2020年6月15日金鐘，梁凌杰逝世一周年悼念活動，市民在太古廣場掛上七件雨衣，寫上在反修例運動期間離世的抗爭者名字。2019年6月15日，梁凌杰穿著寫有「林鄭殺港黑警冷血」的黃雨。

During the pandemic, citizens enjoy a show of the Jazz Music Festival at West Kowloon Cultural District, November 7, 2020.

14

2020年9月15日中環愛丁堡廣場，2019年反修例運動示威者寫於地上的塗鴉被覆蓋，只留下一堆痕跡。

The graffiti written by Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement protesters are being covered with paint, Edinburgh Place. September 15, 2020.

15

2020年11月21日河上鄉，一群鳥在東江輸水管上休息，對岸為深圳羅湖區。

Birds rest at the pipe of Dongjiang Water at Ho Sheung Heung against the background of Luohu District of Shenzhen, November, 2020.

圖片故事： 亞軍

曾梓洋／香港 01

無聲之城

2019 年香港反修例運動中，「光復香港，時代革命」口號響遍全城。這句本是本土民主前線前發言人梁天琦的競選口號，及後被香港政府認定為有「港獨」意味，顛覆國家、挑戰國家主權、統一和領土完整的行為。

2020 年 7 月 1 日，《港區國安法》通過後，叫喊、展示或攜帶此標語皆涉嫌違法及會被當局拘控。曾經塗滿大街小巷的示威語句，在國安法後不再復見，城市中的躁動被壓抑。

政府用油漆覆蓋文宣，就如一種塗鴉的公文、一個公民廣告、一份在大街上的新聞稿：用聲音覆蓋聲音、一種顏色覆蓋另一種顏色；一個方格消滅一個字，一種沒有輸入法的政府字體。

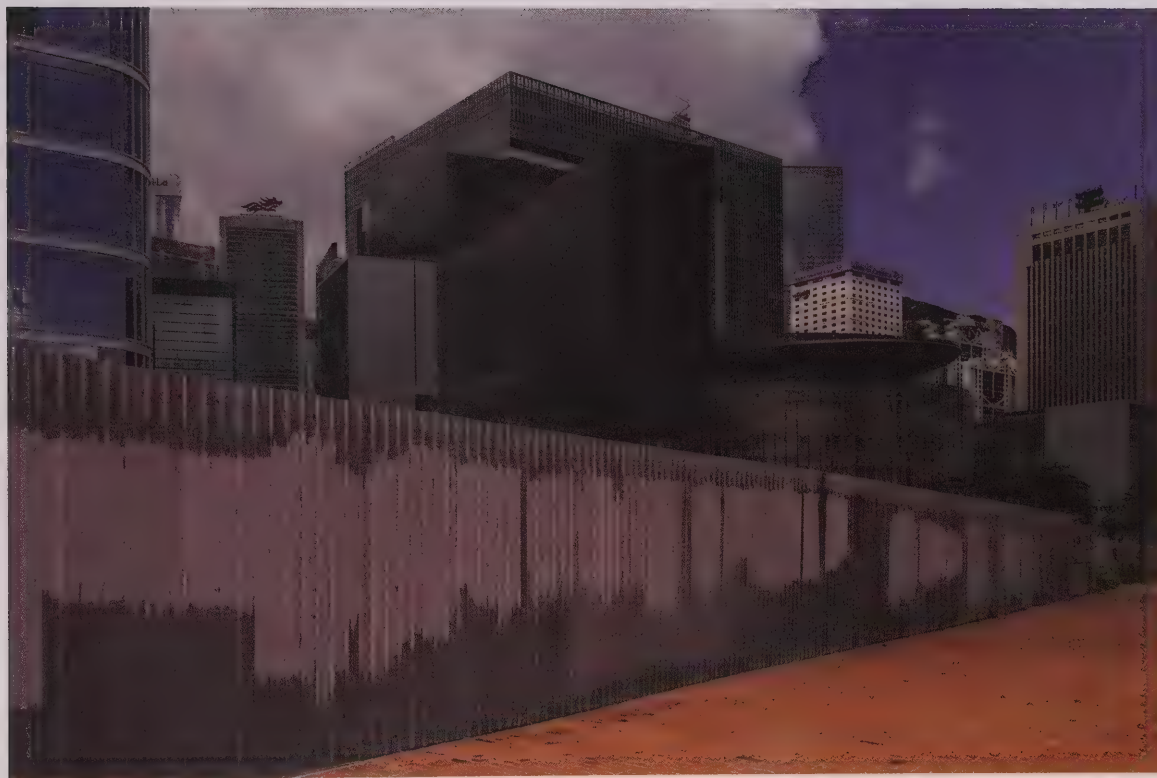
PHOTO ESSAY: 1ST RUNNER-UP

Tsang Tsz Yeung /
HK01

“Liberate Hong Kong, revolution of our times” is a slogan widely seen in the protests against Hong Kong's extradition bill in 2019. It was first used by Hong Kong Indigenous spokesman Edward Leung Tin Ki as his campaign theme and slogan for the 2016 New Territories East by-election.

On July 1, 2020, the Hong Kong government issued a statement declaring the slogan to involve Hong Kong independence, as having separatist and subversive connotations, and threaten the state sovereignty. Under the new law, the government may seek to prosecute those displaying or chanting the slogan. It was once seen all over the streets and alleys in Hong Kong, but now the city is suppressed and become inhibited.

When the government tries to paint over the political graffiti with grey squares, these rectangles speak an official statement to the city: A particular voice shall be louder than all another, a selected colour shall cover all another, a square shall substitute some specific words.





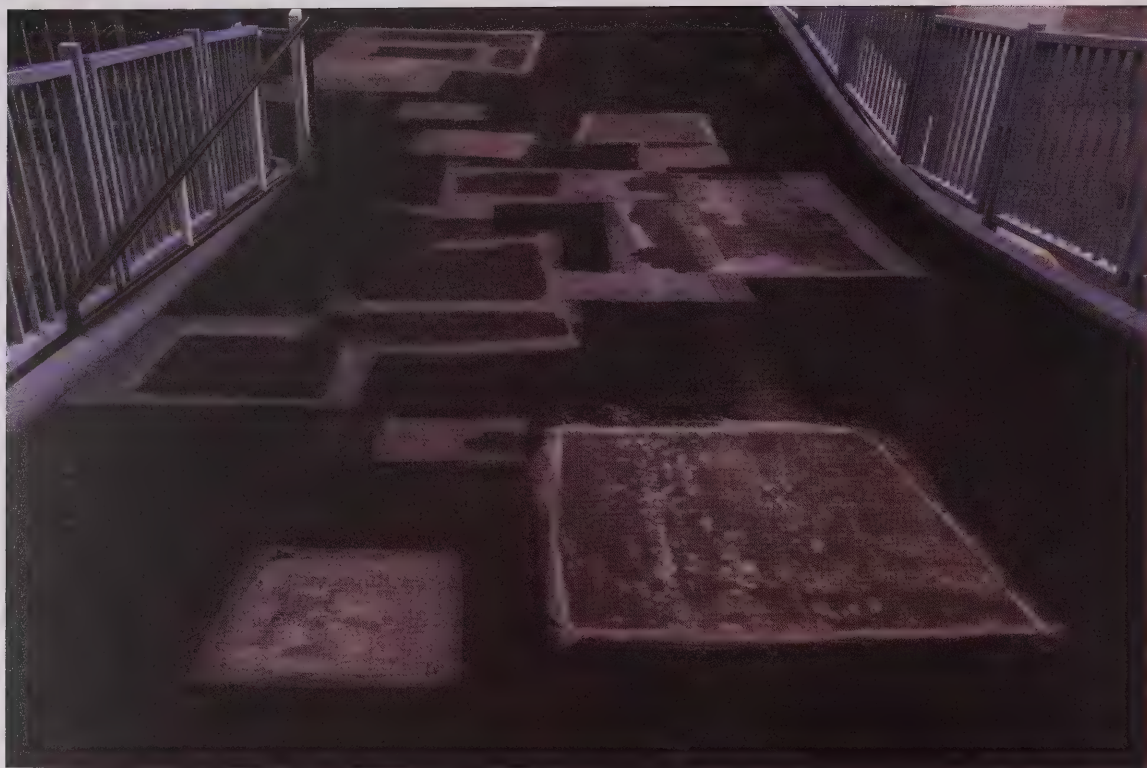














圖片故事： 季軍

Miguel Candela / 自由攝影師

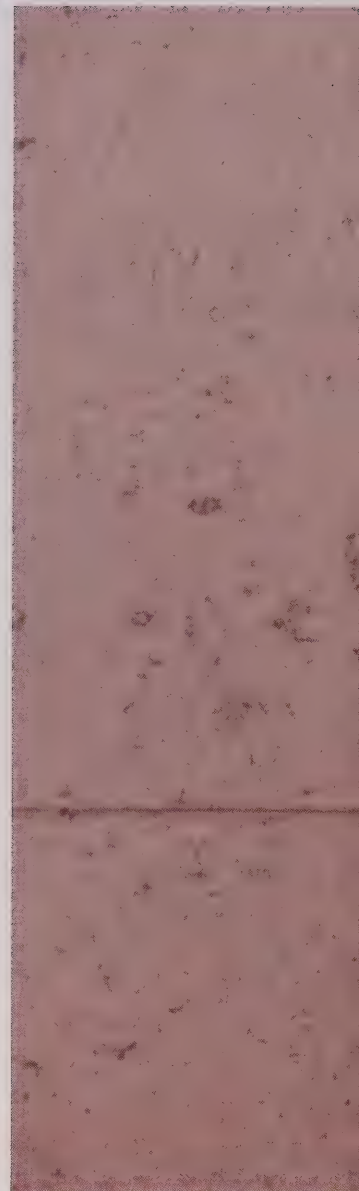
PHOTO ESSAY: 2ND RUNNER-UP

Miguel Candela /
Freelance Photographer

A mere 3,144 of Hong Kong's 7.5 million people are African, or of African descent, according to the 2016 Population By-census. But in the past five years, a massive 492 complaints of racial discrimination against them. In reality, that may be a conservative number.

A 2016 study by the Equal Opportunities Commission revealed that many members of ethnic minorities in Hong Kong would not consider filing a complaint, worried that they would be labeled “troublemakers” . However, ethnically African people being born, raised and lived in the city feel that they are no different.

They are Hongkongers.





02
/
03





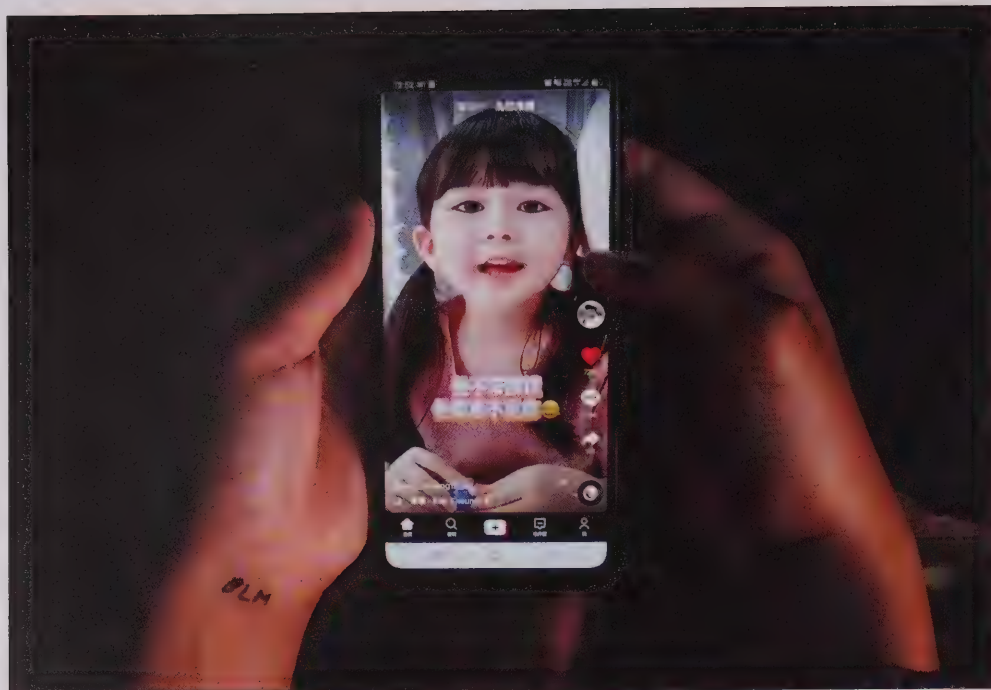
04

/

05



06
/
07





08

/

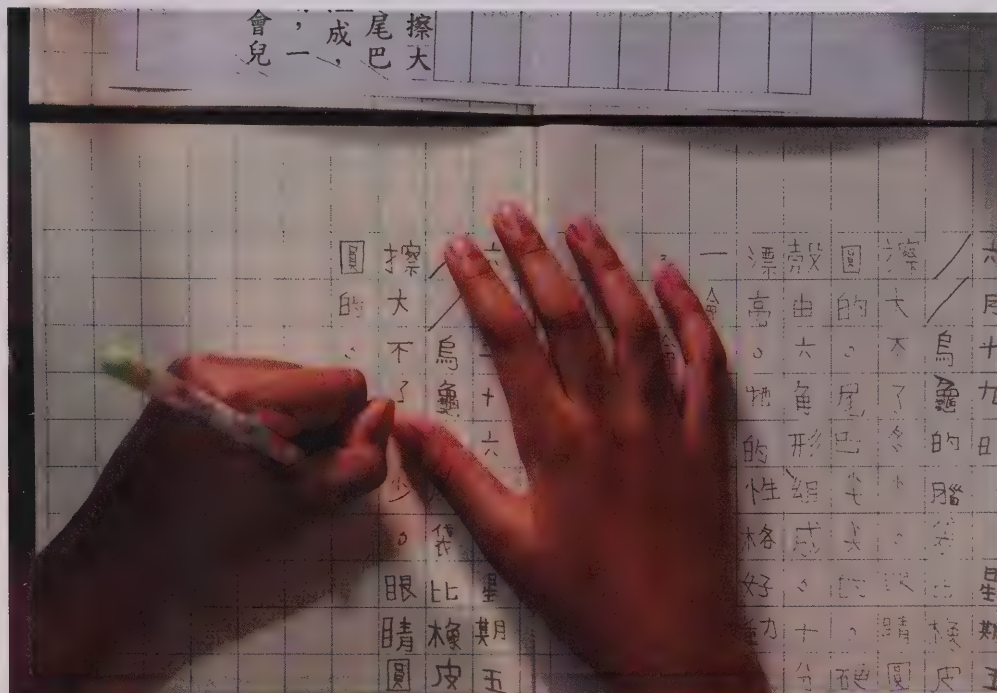
09





10
/
11





12
/
13



14
/
15



01

Portrait of Muvah, 21, sits at the Hong Kong MTR station in Central district, Hong Kong.

He opened up about his childhood experience regarding race. He was the only non-Chinese black student in his primary school.

"You can imagine how much difficulty I went through," Muvah recalled. "There is racism literally in every corner. One time I was standing in line as usual after a class recess. I happened to stand behind a girl, with whom I had never interacted before.

Muvah continues, "She told me, 'hey you shouldn't stand behind me or next to me. My mother told me if I do, I'll become black also.' It was the most insane thing to me. At that time I was nine years old and was still trying to figure out what racism is. This incident gave me an image of what it is and how it feels like." "People saw it, they heard it, but they didn't do anything. Even the teachers didn't react. I complained about that to the teacher but the girl received no punishment. Nothing. To me, that hurt hard even until today."

02

Muvah, 21, his friend Shafin chat from a rooftop' s building in Jordan, Hong Kong.

Asked about the burgeoning Black Lives Matter rallies around the world, both Muvah shared his discomfort with the Hong Kong police.

Whenever Muvah sees the police on the streets, he has the urge to turn the other way to avoid them. He said he was surrounded by about 10 officers one evening for no apparent reasons, leaving him to feel threatened and unsafe.

Camy Lok, the President of the Hong Kong African Association, echoed with

Muvah' s experience. She said a burglary occurred in Kam Tin some years ago, and the local residents immediately associate that to the Africans living in the region, prompting the police to come check their members' ID cards.

Mulee, his brother, also possesses the same fear for Hong Kong police, but he has taken the approach to handle this head on, and with a bright smile on his face.

"There is a fear of being treated differently...I am going to be the exact opposite. I walk up to them, buttoned up, show a nice smile and say 'good morning, sir. How are you? I love your uniform.' I want to make them feel happy and not as a threat. [Hopefully,] they don't have to ask for my ID card. I am a local. I speak your language. No one needs to be afraid of me," said Mulee.

This approach stems from the teachings of their father.

"My Dad once told me to put a thought in people's head before they put one in theirs towards you. You better show them you are nice before they can think otherwise."

03

Businessman Daniel Udong, from the Republic of Cameroon, moved to Hong Kong in 2003.

Many local Hong Kongers still have an outdated and stereotypical image of dark-skinned people being refugees, when the African population in the city is quite diverse, Udong said.

"People would look at all Africans as being asylum-seekers or refugees. There is nothing bad being an asylum seeker or a refugee because a lot of people have had such an experience at one point. But when people stereotype all Africans as refugees or asylum seekers, it is really hurtful."

Despite the stinking stereotypes and sometimes hurtful racist gestures from the local residents, Udong embraces the cosmopolitan and calls it home.

"I feel that I am a Hong Konger even if the local people don't consider me as one. I lived most of my adult life here and I feel naturally attached to the city like most do. I feel entitled to the sense of belonging to the city, because I know Hong Kong more than my own country [Cameroon]," Udong said.

04

Everyday racism exists everywhere, including public transports.

"It was very difficult because there were not a lot of Africans living in Hong Kong. It was very visible when you go around in the city, in the MTR," said Udong. "When you sit down, people get up and leave some space between you and them instead. This also happens in the bus - people look at you like you are something different or strange."

Udong also said that people tend to cover their nostrils when they see him, like he has a bad smell. "I put on nice perfume and go out. I am a hygienic person. I ask myself - what did I do? Am I not clean? If so, why do people treat me that way?"

05

Helen (9) and Helen (12) at their house living room as they do homework in Sai Kung, Hong Kong.

They are two of the African children in HongKong who can speak and write fluent Cantonese and Chinese. Their parents - a local Hong Kong woman and a man from Nigeria, who met and got married in the city - sent them to local public schools in Wong Tai Sin that cater to ethnic minorities as well as local families.

However, discrimination in schools forced Helen and Esther to grow up quicker than children in the same age. Helen recalls that Caucasian children in her kindergarten said they did not want to hang out with her for her skin colour, singling her out so he could just look at other children having fun on the playground, soured.

In secondary school, she was also called names. "I would hide in a corner and cry. Teachers would tell them [the bullies] that they couldn't do that. Just because your skin colour is different, it doesn't mean you can do that," Helen said. "I received comments [from a classmate] that said I am black, I am fat and that I should go die," she added, with tears streaming from her eyes, breaking her calm facade for a moment.

06

Helen (12) uses the mobile app Tik Tok as the handwritten initials BLM (Black Lives Matter) are seen on her wrist.

Although Helen and Esther seem more collected and thoughtful than most young children, their hobbies are no different from most Gen Z - watching videos on social media, playing games on their mobile phones and streaming dance videos to their friends.

Asked about what they want to do when they grow up, Helen tilted her head and thought for a while, before replying, "I don't know, maybe a dancer?"

The elder sister enjoys watching local and western online celebrities streaming live videos, and likes to upload jazz dance videos of herself online, having learnt dancing for five years now. In school, she's the only African in her dance class along with about 20 other schoolmates consisting of Chinese and Filipinos, but she does not feel different - she feels like a normal 12-year-old there.

That is a feeling she hopes to embrace in other situations. "I hope they [Hong Kongers] don't have to care about our skin colour and our different cultures. I hope they treat us as a normal human being. We are equal."

07

Born and raised in Hong Kong with his siblings and parents from Sierra Leone, 19-year-old Mulee Kanagbo feels like he's a Hong Konger first.

"What makes a Hong Konger a Hong Konger? I believe that is not defined by race," Mulee says. "By looks and by blood, I am from Sierra Leone right? Everyone thinks that, but I have no connections to my country. I was born and raised here - everything I know is from this place in the world, this small city."

Mulee and his family currently live in a village house in Tuen Mun with a rooftop overlooking a mountain of trees. They have ample interactions with the local people, and to Mulee, they are not that different.

"I wish they understand that although I look different, dress differently, that my hair looks like a cotton ball and theirs are like silk, we all think the same. We are all a family. You are not better, I am not better. We should all be good friends who love each other and care about each other. That's all I want."

08

Mulee, 19, stands on Wan Chai MTR station as commuters pass him by in Hong Kong.

Similar to other African people, Mulee faces discrimination on public transports.

"I don't feel safe when there are a lot of people [in the train]," Mulee confessed. "I tend to always move away from the main crowd, because I am afraid that I'd be judged by how I look."

Oftentimes when I am standing, I notice that people give me very strange looks. I have this feeling that I don't fit in there because they see me as something else, which I don't feel that I am.

"Why can't I just be on a train or any public transports in general? I don't need to feel happy or good - I just want to be there like everyone else. I want to sit down on the train without second thoughts, scroll my phone and then get off like any others."

09

Jocular and bubbly, Mulee (C) sings his lungs out in a karaoke room, along with his equally passionate friends he knew from an international Christian church in Hong Kong.

"I noticed that when people have a stigma when they don't know something - they tend to usually associate it with something negative. [Local people would think] we have to prove to them that we are 'good' before they think about accepting us. That's what 'blackness' feels like. We are not seen as horrendous, but we are seen as 'just not there yet' for Hong Kong people," Mulee added. Hong Kongers have yet to develop racial sensitivity, as they are not entirely aware that they are doing something offensive to black people, Mulee said.

10

Gospel singers sing during a Sunday mass at a Christian African church, named The Light Of the World International Ministry Hong Kong, in Cheung Sha Wan, Hong Kong.

The church was founded by Joshua Leta from DR Congo, who gathers a crowd with multiple nationalities every Sunday to sing and pray.

Some international churches like these are important ways for Africans and ethnic minorities to integrate with the society.

African children in Hong Kong are subject to racial discrimination their whole lives, according to Camy Lok, President of the Hong Kong African Association. But in international churches, they are no different than anyone else.

19-year-old Mulee Kanagbo and his family originating from Sierra Leone used to go to a local church in Hong Kong, being the only black participants.

"Like a chicken among swans, it was obvious at the time that no matter how hard I tried, I would never truly fit in or belong. I've had some great memories there, but it was never such a place that I could comfortably call home," said Mulee.

Mulee started to enjoy church gatherings more until he joined an international one.

11
Brimming with bravery and positivity, 10-year-old Jazbet Nambiru neglected the strange stares from fellow Chinese Hong Kong onlookers and took the stage during a pro-police rally in Central amidst the anti-government protests, a day before a notorious assault in Yuen Long station that hurt at least dozens.

Pro-democracy protesters and many local residents grew increasingly antagonistic towards the Hong Kong police for their alleged brutality during rallies. Jazbet loves Hong Kong to the bones, and wanted to bridge the yawning gap between these two groups.

On stage, she detailed the pain pro-democracy protesters were going through for their cause, and called for pro-police participants to empathize with their "rival" group.

"We wanted to ask the government to go easy on crowd control. If they don't use lots of force, protesters also don't have to resort to violence. There must be an equal

understanding so we can have peace in the city," said Mr Nambiru, who accompanied his daughter to the rally that day.

12
Many ethnic minority children in Hong Kong can speak and write Cantonese fluently, as they learn the language in school from an early age. Public schools in the city started teaching Chinese as a second language to ethnic minority children in 2014.

However, even if their language proficiency is high and are eligible for jobs as much as local Hong Kongers, ethnic minorities experience discrimination at workplace.

A 2018 study by the Lingnan University showed that some encountered discrimination seeking jobs or at work, including being called bad words in Cantonese by local coworkers who thought their darker-skinned colleagues cannot understand.

The lead researcher, Professor Lisa Leung, told SCMP, "there are more efforts to try to recognize the needs of ethnic minorities children to get them on par with the learning curve of the local children in terms of Chinese and Cantonese, but we still find that this curriculum is not pitching the level or the needs to the ethnic minorities children."

13
Muvah eats lunch at a local restaurant in Causeway Bay, Hong Kong.

The 2016 EOC report revealed that ethnic minorities often feel unwelcome at local restaurants and waiters are said to be not eager to serve them.

Luckily, for Mulee and Muvah, they mostly encounter positive experiences due to a lack of language barrier. Mulee said sometimes he is even treated as "an

honoured guest."

Both brothers like local Cantonese cuisine for the "unique and diverse" flavours.

14
Helen (9) and Helen (12) play together on a swing near her home in Sai Kung, Hong Kong.

"Some say to our ears that we look very dark - I am not happy with that. We hear that sometimes when we play in the park," said Esther, who also shed a few tears listening to her older sister's confession.

The sisters said they tried to ignore these unwelcoming voices, who called them "chocolate girls" or "nasty black girls."

They said people tend to associate their dark skin colour to poor people with a bad smell. Similar to Udong, the sisters also found the local people who walk by them covering their noses. "They probably think we are bad people or have a bad smell, but we don't. We shouldn't do that to other people," said Helen. "I am sure if people cover their noses when they pass by them, they won't like that too. I think they should consider other people's feelings."

15
The racism Muvah faced did not stop at schools. When he tried looking for a job, his skin colour was a stumbling block to some local employers.

"I was looking for a job to work in the marketing industry. They told me that they would not accept me because I would not want to work with their colleagues. I told them I speak Cantonese, I was born and raised in Hong Kong, and have all the legal rights to stay and work here. They still turn me down simply because I am black. And that was straight to my face."

圖片故事： 優異

陳焯輝／端傳媒

《疫情下的台灣日常》

2020 之春，世界傳來哀嚎，每天看著媒體發放生離死別的影像，鎖國、封城、隔離之聲不絕，是西班牙流感以來世界又一嚴峻的公共衛生危機。各大城市因疫情嚴重而癱瘓，傳來張張寂寞空城的照片，相對下，台灣自 1 月 21 日發現首宗確診個案，中港台接觸雖然頻繁，但台灣政府防疫措施奏效，市面不見得格外蕭條，只是潛藏一點焦慮不安，人與人的一點連繫漸漸削弱，政府勒令酒店舞廳停業，旅客大減而小黃司機往往向我吐苦，慣常光顧的早餐店也因疫情而休業，諸如此類的經濟損失。疫情下，台灣被國際視為抗疫的模範生，增長的是台灣人的身分認同和自豪感。衛生福利部長陳時中的民望一直高企，每天主持記者會，宣布新增確診數目及死亡人數，台北圓山飯店一度用房燈點起一個英文字：「ZERO」，展示台灣今天零確診。截至現在，台灣累計四百多例，普羅市民尚能維持日常生活。

PHOTO ESSAY: HONORABLE MENTIONS

Chan Cheuk Fai, Raby／
Initium Media

Taiwan Daily life amid Covid-19

In the spring of 2020, wailings come from all parts of the world. Images of separation and death, endless words about quarantine, isolation and countries lockdown were released from the media every day. It is the world's most severe public health crisis since the Spanish flu. Photographs of empty cities are seen as major cities in the world are paralysed because of the pandemic.

In contrast, Taiwan has its first confirmed case of Covid-19 since January 21. Although Hong Kong-Taiwan exchanges still remain frequent, Taiwan government's prevention of epidemic is still working. The cities are not particularly desolate, there is only a bit of hidden anxiety looming around.

Connections between people become weaker gradually. The government ordered closure of bars and discos. The taxi driver grumbles about the lack of tourists. The breakfast shop is closed because of the pandemic. These are the examples of economic losses. Taiwan was an excellent model for anti-pandemic works in the world. Pride and identity of Taiwanese people increased because of this.



世紀的疫症，相較別人的苦難，對一個外來的港人影響微不足道，連無病呻吟的資格也沒。我減少本來很少的社交活動，大型群眾活動取消，甚至記者會也改為網上直播，悶在家裡久了，拿起卡繆的《瘟疫》，此刻還未讀完。無聊只好拍照，台灣邊緣都是海，想沿海岸線走一圈約1200公里，繞了幾公里，還是於街頭蹣跚觀看算了。數月來，主要印象是口罩，在港人歇斯底里排隊買口罩，戲稱口罩為黃金之際，台灣人每星期買兩個口罩，需要時得重用，或另購口罩套。後來「口罩國家隊」大量生產 Made In Taiwan 的口罩，供求穩定，一般民眾兩星期買九個。戴著口罩的人坐捷運公車、上班上課、渡過了情人節和清明，由忘記帶口罩外出，到口罩成為生活必需品。說來，人的表情細緻微妙，但由香港反修例運動到台灣疫情，一時難以凝視罩下真實的臉孔。另外是對體溫的關注，在學校商場、旅遊熱點和捷運高鐵站等地，都有體溫探測儀或手持探額槍的檢測人員，螢幕能看到彩色的熱像，遇到體溫過高的人則禁止進場。市面的耳溫槍或探額槍一度難求，我買到是一支電子探熱針，有時狐疑自己生病就探熱，發現自己體溫老是徘徊於35°C至36°C之間。「嗯，偏低。」持探額槍的人曾如是說。

回港已是初夏，陽光燦爛，香港疫情緩和，數月前植根於SARS的恐懼消散，外來者須檢測後家居隔離14天，配上居家抗疫手帶，灰色，印有QR Code和不明數字。悶在家裡久了，偶爾回憶台北不知從哪裡來的流浪貓，同樣躡著細步踏過長夜，也曾餵過幾回，那陣子晚上特別精神，可能體力過剩，也許失眠。

Popularity rating of Chen Shih-chung, the Minister of Health and Welfare remains high. He announces the number of confirmed cases and deaths in the daily press conference. The exterior of Grand Hotel Taipei once illuminated to form the word "ZERO" to show Taiwan has zero confirmed cases that day. Up until now, Taiwan has some 400 cases, people can still live their normal lives.



02



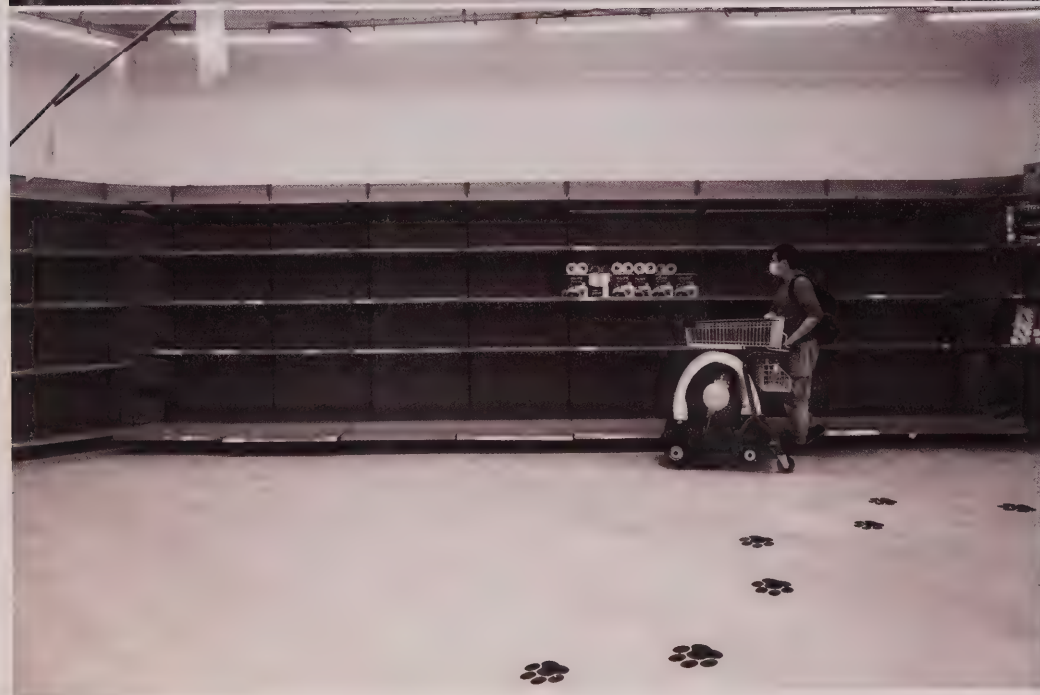
03



04

/

05





06

／

07



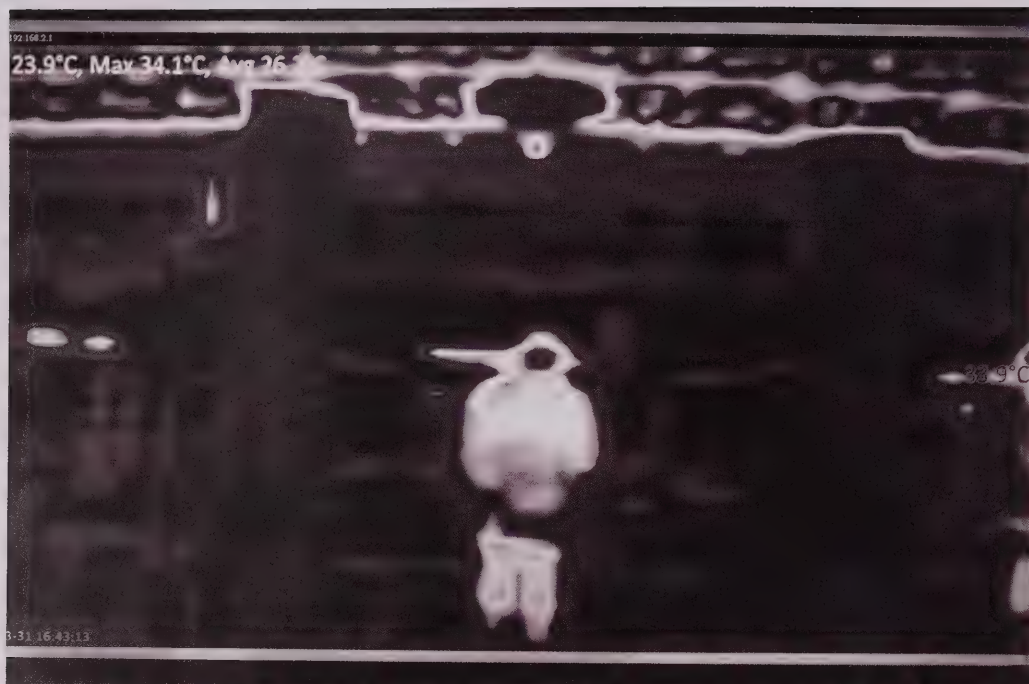


08

／

09





10
/
11





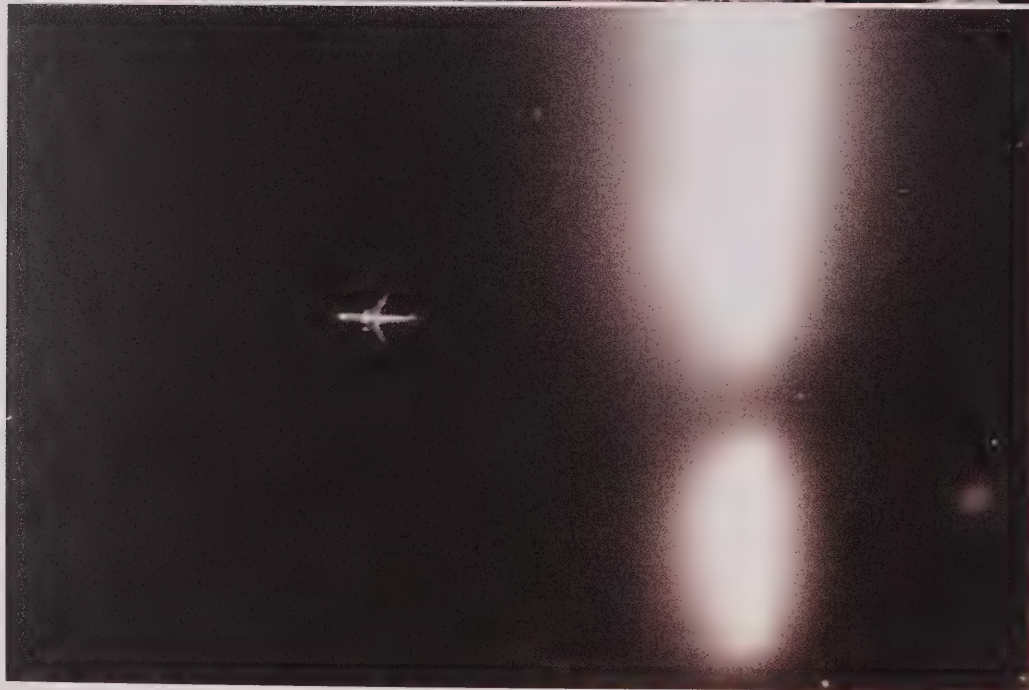
12

／

13



14
/
15



01

2020年2月9日台北，兒童在遊樂場戴上口罩玩耍。

Children wearing masks are playing in a playground, Taipei, Taiwan, Feb 9, 2020.

02

2020年3月29日台北，市民在自由廣場上戴著口罩跳舞。

People wearing masks are dancing in Liberty Square, Taipei, Taiwan, Feb 8, 2020

03

2020年2月8日，一列停靠在十分車站的列車。

A train arrives at Shifen Station, Taiwan. 8 Feb 2020.

04

2020年2月26日松山，台灣中小學已開學，一所國小的學生在中午午餐時間，學生拿起膠板分隔彼此，以防止飛沫傳染。

Schools are open in Taiwan. Students are having lunch in an elementary school with plastic dividers to prevent the spread of viruses, Songshan, Taiwan, Feb 26, 2020.

05

2020年3月20日，新北蘆洲的一間超市，市民搶購衛生紙後，剩下空蕩的貨架。疫情持續升溫之下引起民眾恐慌，台灣某些賣場超市掀起搶購潮。

Empty store shelves are seen in a supermarket in Luzhou, New Taipei. As the pandemic becomes more severe, people panic-buying necessity in some supermarkets, Mar 20, 2020.

06

2020年2月21日台北，台北世貿中心珠寶展內的保安，以消毒

噴霧機消毒。

Security personnel use disinfectant spray in a jewel show at Taipei World Trade Center, February 21, 2020.

07

2020年4月7日台北，醫院外的小公園內一隻白鴿飛上一名老人的肩膀。

A pigeon stands on the shoulder of a old man outside a hospital, Taipei, April 7, 2020

08

2020年3月21日台北，每天早上市民騎著機車由三重方走向台北，於疫情不算嚴重的台灣，不少市民照常上班。

Citizens ride motorcycles from Sanchong to Taipei every morning. Since the situation of the pandemic is not severe in Taiwan, most people go to work normally, Taipei, March 21, 2020.

09

2020年4月3日台北中正紀念堂，疫情期間，市民在圖坦卡門的展覽參觀，大會提醒觀眾保持社交距離。

People visit an exhibition of Tutankhamun at National Chiang Kai-shek Memorial Hall in Taipei, April 3, 2020.

10

2020年3月31日桃園國際機場，為加強邊境防疫，在出境大堂有一架體溫探測設備，螢幕上顯示人的體溫。

A temperature detector is seen at the departure hall of Taoyuan International Airport, March 31, 2020.

11

2020年3月14日新北市，新北

市舉辦大規模防疫演習，模擬發生大規模社區感染等情境，一名扮演病人的女人坐在病床上。

A woman acting as a patient as New Taipei City holds Covid-19 prevention exercise against large scale outbreak in the community, New Taipei City, March 14, 2020.

12

2020年3月1日野柳，一個沒有旅客的野柳地質公園，一名管理員在海邊。

A staff is seen in Yehliu Geopark, Yehliu, March 1, 2020.

13

2020年2月26日圓山，市民在疫情下戴上口罩在燒衣祭神。

People burn offerings to god in Yuan Shan, February 26, 2020.

14

2020年4月11日士林夜市，一對戀人在夜市內買食物，為防疫安全，台灣自4月10日起著名觀光景點、國家公園、及夜市、寺廟等人潮密集的公共場地，實施人流管制措施。

A couple enjoy food at Shilin Night Market, Taipei. April 11, 2020.

15

2020年4月27日，一班由台北飛往香港的航班內，飛機上的螢幕顯示，飛機正越過海洋。由於疫情影響，兩地的航班大減，港台之間大約每天兩班載客航空。

An airplay is shown on screen in a passenger flight from Taipei to Hong Kong. Due to the pandemic, the number of flights between two places decreased greatly.

圖片故事： 優異

麥鈞傑／大公文匯傳媒集團

半日的請願

人大常委會通過有關四名香港立法會議員資格決定後2天，有多個市民組織的團體日以繼夜到政府總部繼續請願。

PHOTO ESSAY: HONORABLE MENTIONS

Mak Kwan Kit /
Ta Kung Wen Wei Media

Two days after the National People's Congress Standing Committee made the decision to disqualify four legislator, multiple civil groups showed support outside the government headquarters.

















本書冊之圖片為 2020 年所拍攝的新聞圖片，版權為拍攝者或其所屬之新聞機構所有，本會並無既定立場

THE PHOTOGRAPHS IN THIS BOOK ARE NEWS IMAGES TAKEN IN 2020. THE COPYRIGHTS ARE OWNED BY THE PHOTOGRAPHERS OR THEIR NEWS ORGANIZATION. HKPPA DOES NOT HAVE ANY STANCE ON THE MATTER.

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會